

世界经典学术名著原版库

ON MEMORY AND REMINISCENCE

《论记忆》

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典学术名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京:学苑音像出版社,2005. 3

ISBN 7 - 88050 - 259 - 9

I. 世… II. 北… III. 世界文学—学术—名著 英文 IV. I299 - 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187965 号

**世界经典学术名著原版库
北京师联教育科学研究所 编**

**出 版 学苑音像出版社
印 刷 北京密云红光印刷厂
开 本 850mmx1168mm 1/16
印 张 498
字 数 10,000 千字
版 次 2005 年 4 月第 1 版
印 数 1 - 5,000
书 号 ISBN 7 - 88050 - 259 - 9
定 价 1080.00 元(全 50 册)**

350 BC

ON MEMORY AND REMINISCENCE

by Aristotle

translated by J. I. Beare

1

WE have, in the next place, to treat of Memory and Remembering, considering its nature, its cause, and the part of the soul to which this experience, as well as that of Recollecting, belongs. For the persons who possess a retentive memory are not identical with those who excel in power of recollection; indeed, as a rule, slow people have a good memory, whereas those who are quick-witted and clever are better at recollecting.

We must first form a true conception of these objects of memory, a point on which mistakes are often made. Now to remember the future is not possible, but this is an object of opinion or expectation (and indeed there might be actually a science of expectation, like that of divination, in which some believe); nor is there memory of the present, but only sense-perception. For by the latter we know not the future, nor the past, but the present only. But memory relates to the past. No one would say that he remembers the present, when it is present, e.g. a given white object at the moment when he sees it; nor would one say that he remembers an object of scientific

contemplation at the moment when he is actually contemplating it, and has it full before his mind;-of the former he would say only that he perceives it, of the latter only that he knows it. But when one has scientific knowledge, or perception, apart from the actualizations of the faculty concerned, he thus 'remembers' (that the angles of a triangle are together equal to two right angles); as to the former, that he learned it, or thought it out for himself, as to the latter, that he heard, or saw, it, or had some such sensible experience of it. For whenever one exercises the faculty of remembering, he must say within himself, 'I formerly heard (or otherwise perceived) this,' or 'I formerly had this thought'.

Memory is, therefore, neither Perception nor Conception, but a state or affection of one of these, conditioned by lapse of time. As already observed, there is no such thing as memory of the present while present, for the present is object only of perception, and the future, of expectation, but the object of memory is the past. All memory, therefore, implies a time elapsed; consequently only those animals which perceive time remember, and the organ whereby they perceive time is also that whereby they remember.

The subject of 'presentation' has been already considered in our work *On the Soul*. Without a presentation intellectual activity is impossible. For there is in such activity an incidental affection identical with one also incidental in geometrical demonstrations.

For in the latter case, though we do not for the purpose of the proof make any use of the fact that the quantity in the triangle (for example, which we have drawn) is determinate, we nevertheless draw it determinate in quantity. So likewise when one exerts the intellect (e.g. on the subject of first principles), although the object may not be quantitative, one envisages it as quantitative, though he thinks it in abstraction from quantity; while, on the other hand, if the object of the intellect is essentially of the class of things that are quantitative, but indeterminate, one envisages it as if it had determinate quantity, though subsequently, in thinking it, he abstracts from its determinateness. Why we cannot exercise the intellect on any object absolutely apart from the continuous, or apply it even to non-temporal things unless in connexion with time, is another question. Now, one must cognize magnitude and motion by means of the same faculty by which one cognizes time (i.e. by that which is also the faculty of memory), and the presentation (involved in such cognition) is an affection of the *sensus communis*; whence this follows, viz. that the cognition of these objects (magnitude, motion time) is effected by the (said *sensus communis*, i.e. the) primary faculty of perception. Accordingly, memory (not merely of sensible, but) even of intellectual objects involves a presentation: hence we may conclude that it belongs to the faculty of intelligence only incidentally, while directly and essentially it belongs to the primary

faculty of sense-perception.

Hence not only human beings and the beings which possess opinion or intelligence, but also certain other animals, possess memory. If memory were a function of (pure) intellect, it would not have been as it is an attribute of many of the lower animals, but probably, in that case, no mortal beings would have had memory; since, even as the case stands, it is not an attribute of them all, just because all have not the faculty of perceiving time. Whenever one actually remembers having seen or heard, or learned, something, he includes in this act (as we have already observed) the consciousness of 'formerly'; and the distinction of 'former' and 'latter' is a distinction in time.

Accordingly if asked, of which among the parts of the soul memory is a function, we reply: manifestly of that part to which 'presentation' appertains; and all objects capable of being presented (viz. aistheta) are immediately and properly objects of memory, while those (viz. noeta) which necessarily involve (but only involve) presentation are objects of memory incidentally.

One might ask how it is possible that though the affection (the presentation) alone is present, and the (related) fact absent, the latter-that which is not present-is remembered. (The question arises), because it is clear that we must conceive that which is generated through sense-perception in the sentient soul, and in the part of

the body which is its seat-viz. that affection the state whereof we call memory-to be some such thing as a picture. The process of movement (sensory stimulation) involved the act of perception stamps in, as it were, a sort of impression of the percept, just as persons do who make an impression with a seal. This explains why, in those who are strongly moved owing to passion, or time of life, no mnemonic impression is formed; just as no impression would be formed if the movement of the seal were to impinge on running water; while there are others in whom, owing to the receiving surface being frayed, as happens to (the stucco on) old (chamber) walls, or owing to the hardness of the receiving surface, the requisite impression is not implanted at all. Hence both very young and very old persons are defective in memory; they are in a state of flux, the former because of their growth, the latter, owing to their decay. In like manner, also, both those who are too quick and those who are too slow have bad memories. The former are too soft, the latter too hard (in the texture of their receiving organs), so that in the case of the former the presented image (though imprinted) does not remain in the soul, while on the latter it is not imprinted at all.

But then, if this truly describes what happens in the genesis of memory, (the question stated above arises:) when one remembers, is it this impressed affection that he remembers, or is it the objective thing from which this was derived? If the former, it would

follow that we remember nothing which is absent; if the latter, how is it possible that, though perceiving directly only the impression, we remember that absent thing which we do not perceive? Granted that there is in us something like an impression or picture, why should the perception of the mere impression be memory of something else, instead of being related to this impression alone? For when one actually remembers, this impression is what he contemplates, and this is what he perceives. How then does he remember what is not present? One might as well suppose it possible also to see or hear that which is not present. In reply, we suggest that this very thing is quite conceivable, nay, actually occurs in experience. A picture painted on a panel is at once a picture and a likeness: that is, while one and the same, it is both of these, although the 'being' of both is not the same, and one may contemplate it either as a picture, or as a likeness. Just in the same way we have to conceive that the mnemonic presentation within us is something which by itself is merely an object of contemplation, while, in-relation to something else, it is also a presentation of that other thing. In so far as it is regarded in itself, it is only an object of contemplation, or a presentation; but when considered as relative to something else, e.g. as its likeness, it is also a mnemonic token. Hence, whenever the residual sensory process implied by it is actualized in consciousness, if the soul perceives this in so far as it is something absolute, it

appears to occur as a mere thought or presentation; but if the soul perceives it qua related to something else, then, -just as when one contemplates the painting in the picture as being a likeness, and without having (at the moment) seen the actual Koriskos, contemplates it as a likeness of Koriskos, and in that case the experience involved in this contemplation of it (as relative) is different from what one has when he contemplates it simply as a painted figure-(so in the case of memory we have the analogous difference for), of the objects in the soul, the one (the unrelated object) presents itself simply as a thought, but the other (the related object) just because, as in the painting, it is a likeness, presents itself as a mnemonic token.

We can now understand why it is that sometimes, when we have such processes, based on some former act of perception, occurring in the soul, we do not know whether this really implies our having had perceptions corresponding to them, and we doubt whether the case is or is not one of memory. But occasionally it happens that (while thus doubting) we get a sudden idea and recollect that we heard or saw something formerly. This (occurrence of the 'sudden idea') happens whenever, from contemplating a mental object as absolute, one changes his point of view, and regards it as relative to something else.

The opposite (sc. to the case of those who at first do not recognize

their phantasms as mnemonic) also occurs, as happened in the cases of Antiphron of Oreus and others suffering from mental derangement; for they were accustomed to speak of their mere phantasms as facts of their past experience, and as if remembering them. This takes place whenever one contemplates what is not a likeness as if it were a likeness.

Mnemonic exercises aim at preserving one's memory of something by repeatedly reminding him of it; which implies nothing else (on the learner's part) than the frequent contemplation of something (viz. the 'mnemonic', whatever it may be) as a likeness, and not as out of relation.

As regards the question, therefore, what memory or remembering is, it has now been shown that it is the state of a presentation, related as a likeness to that of which it is a presentation; and as to the question of which of the faculties within us memory is a function, (it has been shown) that it is a function of the primary faculty of sense-perception, i.e. of that faculty whereby we perceive time.

Next comes the subject of Recollection, in dealing with which we must assume as fundamental the truths elicited above in our introductory discussions. For recollection is not the 'recovery' or

'acquisition' of memory; since at the instant when one at first learns (a fact of science) or experiences (a particular fact of sense), he does not thereby 'recover' a memory, inasmuch as none has preceded, nor does he acquire one ab initio. It is only at the instant when the aforesaid state or affection (of the aisthesis or upolepsis) is implanted in the soul that memory exists, and therefore memory is not itself implanted concurrently with the continuous implantation of the (original) sensory experience.

Further: at the very individual and concluding instant when first (the sensory experience or scientific knowledge) has been completely implanted, there is then already established in the person affected the (sensory) affection, or the scientific knowledge (if one ought to apply the term 'scientific knowledge' to the (mnemonic) state or affection; and indeed one may well remember, in the 'incidental' sense, some of the things (i.e. ta katholou) which are properly objects of scientific knowledge); but to remember, strictly and properly speaking, is an activity which will not be immanent until the original experience has undergone lapse of time. For one remembers now what one saw or otherwise experienced formerly; the moment of the original experience and the moment of the memory of it are never identical.

Again, (even when time has elapsed, and one can be said really to have acquired memory, this is not necessarily recollection, for

firstly) it is obviously possible, without any present act of recollection, to remember as a continued consequence of the original perception or other experience; whereas when (after an interval of obliviscence) one recovers some scientific knowledge which he had before, or some perception, or some other experience, the state of which we above declared to be memory, it is then, and then only, that this recovery may amount to a recollection of any of the things aforesaid. But, (though as observed above, remembering does not necessarily imply recollecting), recollecting always implies remembering, and actualized memory follows (upon the successful act of recollecting).

But secondly, even the assertion that recollection is the reinstatement in consciousness of something which was there before but had disappeared requires qualification. This assertion may be true, but it may also be false; for the same person may twice learn (from some teacher), or twice discover (i.e. excogitate), the same fact. Accordingly, the act of recollecting ought (in its definition) to be distinguished from these acts; i.e. recollecting must imply in those who recollect the presence of some spring over and above that from which they originally learn.

Acts of recollection, as they occur in experience, are due to the fact that one movement has by nature another that succeeds it in regular order.

If this order be necessary, whenever a subject experiences the former of two movements thus connected, it will (invariably) experience the latter; if, however, the order be not necessary, but customary, only in the majority of cases will the subject experience the latter of the two movements. But it is a fact that there are some movements, by a single experience of which persons take the impress of custom more deeply than they do by experiencing others many times; hence upon seeing some things but once we remember them better than others which we may have been frequently.

Whenever therefore, we are recollecting, we are experiencing certain of the antecedent movements until finally we experience the one after which customarily comes that which we seek. This explains why we hunt up the series (of kineseis) having started in thought either from a present intuition or some other, and from something either similar, or contrary, to what we seek, or else from that which is contiguous with it. Such is the empirical ground of the process of recollection; for the mnemonic movements involved in these starting-points are in some cases identical, in others, again, simultaneous, with those of the idea we seek, while in others they comprise a portion of them, so that the remnant which one experienced after that portion (and which still requires to be excited in memory) is comparatively small.

Thus, then, it is that persons seek to recollect, and thus, too,

it is that they recollect even without the effort of seeking to do so, viz. when the movement implied in recollection has supervened on some other which is its condition. For, as a rule, it is when antecedent movements of the classes here described have first been excited, that the particular movement implied in recollection follows. We need not examine a series of which the beginning and end lie far apart, in order to see how (by recollection) we remember; one in which they lie near one another will serve equally well. For it is clear that the method is in each case the same, that is, one hunts up the objective series, without any previous search or previous recollection. For (there is, besides the natural order, viz. the order of the pralmata, or events of the primary experience, also a customary order, and) by the effect of custom the mnemonic movements tend to succeed one another in a certain order. Accordingly, therefore, when one wishes to recollect, this is what he will do: he will try to obtain a beginning of movement whose sequel shall be the movement which he desires to reawaken. This explains why attempts at recollection succeed soonest and best when they start from a beginning (of some objective series). For, in order of succession, the mnemonic movements are to one another as the objective facts (from which they are derived). Accordingly, things arranged in a fixed order, like the successive demonstrations in geometry, are easy to remember (or recollect) while badly arranged subjects are remembered

with difficulty.

Recollecting differs also in this respect from relearning, that one who recollects will be able, somehow, to move, solely by his own effort, to the term next after the starting-point. When one cannot do this of himself, but only by external assistance, he no longer remembers (i.e. he has totally forgotten, and therefore of course cannot recollect). It often happens that, though a person cannot recollect at the moment, yet by seeking he can do so, and discovers what he seeks. This he succeeds in doing by setting up many movements, until finally he excites one of a kind which will have for its sequel the fact he wishes to recollect. For remembering (which is the *condicio sine qua non* of recollecting) is the existence, potentially, in the mind of a movement capable of stimulating it to the desired movement, and this, as has been said, in such a way that the person should be moved (prompted to recollection) from within himself, i.e. in consequence of movements wholly contained within himself.

But one must get hold of a starting-point. This explains why it is that persons are supposed to recollect sometimes by starting from mnemonic loci. The cause is that they pass swiftly in thought from one point to another, e.g. from milk to white, from white to mist, and thence to moist, from which one remembers Autumn (the 'season of mists'), if this be the season he is trying to recollect.

It seems true in general that the middle point also among all things is a good mnemonic starting-point from which to reach any of them. For if one does not recollect before, he will do so when he has come to this, or, if not, nothing can help him; as, e.g. if one were to have in mind the numerical series denoted by the symbols A, B, G, D, E, Z, I, H, O. For, if he does not remember what he wants at E, then at E he remembers O; because from E movement in either direction is possible, to D or to Z. But, if it is not for one of these that he is searching, he will remember (what he is searching for) when he has come to G if he is searching for H or I. But if (it is) not (for H or I that he is searching, but for one of the terms that remain), he will remember by going to A, and so in all cases (in which one starts from a middle point). The cause of one's sometimes recollecting and sometimes not, though starting from the same point, is, that from the same starting-point a movement can be made in several directions, as, for instance, from G to I or to D. If, then, the mind has not (when starting from E) moved in an old path (i.e. one in which it moved first having the objective experience, and that, therefore, in which un-'ethized' phusis would have it again move), it tends to move to the more customary; for (the mind having, by chance or otherwise, missed moving in the 'old' way) Custom now assumes the role of Nature. Hence the rapidity with which we recollect what we frequently think about. For as regular sequence of events is

in accordance with nature, so, too, regular sequence is observed in the actualization of kinesis (in consciousness), and here frequency tends to produce (the regularity of) nature. And since in the realm of nature occurrences take place which are even contrary to nature, or fortuitous, the same happens a fortiori in the sphere swayed by custom, since in this sphere natural law is not similarly established. Hence it is that (from the same starting-point) the mind receives an impulse to move sometimes in the required direction, and at other times otherwise, (doing the latter) particularly when something else somehow deflects the mind from the right direction and attracts it to itself. This last consideration explains too how it happens that, when we want to remember a name, we remember one somewhat like it, indeed, but blunder in reference to (i.e. in pronouncing) the one we intended.

Thus, then, recollection takes place.

But the point of capital importance is that (for the purpose of recollection) one should cognize, determinately or indeterminately, the time-relation (of that which he wishes to recollect). There is,-let it be taken as a fact,-something by which one distinguishes a greater and a smaller time; and it is reasonable to think that one does this in a way analogous to that in which one discerns (spacial) magnitudes. For it is not by the mind's reaching out towards them, as some say a visual ray from the eye does (in seeing), that one